

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 175

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot regeling der wets- en jurisdictie-conflicten met betrekking tot de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed; 's-Gravenhage, 12 juni 1902*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 15 juni 1904 bekendgemaakt in *Stb.* 121, blz. 9 t/m 14.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 15 juni 1904 bekendgemaakt in *Stb.* 121, blz. 28 t/m 34.

D. GOEDKEURING

Het enig artikel van de Wet van 24 juli 1903 (*Stb.* 232) luidt als volgt:

**„Eenig artikel.**

Wordt goedgekeurd het nevens deze wet in afdruk gevoegde op 12 Juni 1902 te 's-Gravenhage tusschen *Duitschland, Oostenrijk en Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, Portugal, Rumenië, Zweden en Zwitserland* gesloten verdrag tot regeling der wets- en jurisdictie-conflicten met betrekking tot de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken R. MELVIL VAN LYNDEN en de Minister van Justitie J. A. LOEFF. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1902/03 — 111; *Hand.* II 1902/03, blz. 903, 935 en 1325; *Hand.* I 1902/03, blz. 315, 346 en 376.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

België .....	1 juni 1904
Duitsland .....	1 juni 1904
Frankrijk .....	1 juni 1904
Luxemburg .....	1 juni 1904
<i>Nederland</i> .....	1 juni 1904
Roemenië .....	1 juni 1904
Zweden .....	1 juni 1904
Italië .....	17 juli 1905
Zwitserland .....	17 juli 1905
Portugal .....	2 maart 1907
Hongarije .....	22 september 1911

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben het proces-verbaal van toetreding, als bedoeld in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, ondertekend:

de vrijstad Danzig .....	25 juni 1929
Polen .....	25 juni 1929

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 12, juncto artikel 10, op 30 juli 1904 in werking getreden voor België, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, *Nederland*, Roemenië en Zweden.

Voor de overige in rubriek E, onderscheidenlijk F, genoemde Staten zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel 12 van het Verdrag, onderscheidenlijk het gestelde in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, in werking getreden zestig dagen te rekenen van de aldaar vermelde data.

Ingevolge artikel 10 geldt het Verdrag alleen voor de in Europa gelegen delen van de Verdragsluitende Staten.

I. OPZEGGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 13, lid 4, van het Verdrag een kennisgeving van opzegging tot de Nederlandse Regering gericht:

Frankrijk .....	12 november 1913 (per 1 juni 1914)
België .....	30 oktober 1918 (per 1 juni 1919)

Zwitserland .....	28 november 1928 (per 1 juni 1929)
Zweden .....	3 november 1933 (per 1 juni 1934)
Duitsland .....	27 november 1933 (per 1 juni 1934)

## J. GEGEVENS

**I.** Het onderhavige Verdrag is opgesteld tijdens de van 29 mei tot 18 juni 1900 gehouden Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht. Van het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van die Conferentie zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1953, 80. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 181, waarin tevens is opgenomen een overzicht der Zittingen der Conferentie.

Tijdens de Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zijn nog de volgende, eveneens op 12 juni 1902 te 's-Gravenhage gesloten verdragen opgesteld:

Verdrag tot regeling der wetsconflicten met betrekking tot het huwelijk (zie *Trb.* 1959, 174);

Verdrag tot regeling der voogdij van minderjarigen (zie *Trb.* 1959, 176).

**II.** Artikel 282 van het op 28 juni 1919 te Versailles gesloten en op 10 januari 1920 in werking getreden Vredesverdrag met Duitsland en artikel 217 van het op 4 juni 1920 te Trianon gesloten en op 26 juli 1921 in werking getreden Vredesverdrag met Hongarije (tekst in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel XI, blz. 323 e.v., onderscheidenlijk deel XII, blz. 423 e.v.) bevatten bepalingen betreffende de plurilaterale verdragen op economisch of technisch gebied, die slechts zullen worden toegepast tussen Duitsland, onderscheidenlijk Hongarije, en die van de geallieerde en geassocieerde mogendheden die daarbij partij zijn. Aangezien het onderhavige Verdrag, waarbij de geallieerde mogendheden Italië, Portugal en Roemenië partij waren, niet in die artikelen was genoemd, zijn de volgende internationale overeenkomsten inzake de herleving van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen:

1. De overeenkomst vervat in de op 22 oktober 1922 en 1 juni 1923 tussen de Hongaarse en de Italiaanse Regering gewisselde nota's (zie *Gazzetta Ufficiale* 1925, blz. 3622);

2. De op 16 april 1924 te Boekarest ondertekende en op 24 juni 1925 in werking getreden Overeenkomst tussen Hongarije en Roemenië inzake enige kwesties van burgerlijke rechtsvordering en burgerlijk recht (tekst in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel XLII, blz. 166 e.v.);

3. De op 23 maart 1928 te Rome ondertekende en op 22 juli 1929 in werking getreden Overeenkomst inzake de herleving van enige

Haagse Verdragen betreffende het internationale privaatrecht in de verhouding tussen Duitsland en Italië (tekst in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel XCHII, blz. 166 e.v.).

III. Op 28 november 1923 is te 's-Gravenhage voor Zweden, Zwitserland, Italië, Portugal, Hongarije, Roemenië, Luxemburg, Duitsland en *Nederland* ondertekend een Protocol betreffende de toetreding van Staten welke niet vertegenwoordigd zijn geweest op de Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht, tot het onderhavige Verdrag.

Tekst en vertaling van dit Protocol zijn bij Koninklijk besluit van 18 juni 1926 bekendgemaakt in *Stb.* 205, blz. 4, onderscheidenlijk blz. 13.

Het Protocol is goedgekeurd bij de Wet van 8 juli 1924 (*Stb.* 329). Deze wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken VAN KARNEBEEK en de Minister van Justitie HEEMSKERK.

De volgende Staten hebben een akte van bekrachtiging van het Protocol bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

Roemenië .....	3 december 1924
Italië .....	4 december 1924
Zweden .....	4 december 1924
Duitsland .....	8 december 1924
Zwitserland .....	10 december 1924
<i>Nederland</i> .....	12 maart 1925
Hongarije .....	11 mei 1925
Luxemburg .....	11 september 1925
Portugal .....	6 mei 1926

De bepalingen van het Protocol zijn op 5 juni 1926 in werking getreden.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag (tekst en vertaling in *Stb.* 1920, 127) is het Protocol op 20 juli 1926 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 1229. De tekst van het Protocol, alsmede een vertaling in het Engels, is afgedrukt in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel LI, blz. 216 e.v.

IV. De tekst van het onderhavige Verdrag is opgenomen in *De Martens*, Nouveau Recueil général de Traités, tweede serie, deel XXXI, blz. 715 e.v., en in *Lagemans*, Recueil des Traités et Conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas, deel XV, nr. 926.

Uitgegeven de tweeëntwintigste december 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

H. A. KORTHALS.